

**ASSESSORATO REGIONALE
AL TURISMO E ALL'INDUSTRIA
ALBERGHIERA**

Corso Sonnino, 177
70121 Bari
tel. 080.5404882/3 fax 080.5404860

**AZIENDE DI PROMOZIONE
TURISTICA DELLE PROVINCE DI**

BARI

Piazza Moro, 33/a - cap 70122
tel. 080.5242361
fax 080.5242329
www.pugliaturismo.com
aptbari@pugliaturismo.com

**Uffici di Informazione
e Accoglienza Turistica**

ACQUAVIVA DELLE FONTI

Piazza G. Garibaldi - cap 70021
tel. 080.767474

ALBEROBELLO

Piazza Ferdinando IV - cap 70011
tel. e fax 080.4325171

ANDRIA

Piazza Catuma - cap 70031
tel. 0883.290293
fax 0883.290225

BARI

Piazza Moro, 33/a - cap 70122
tel. 080.5242361
fax 080.5242329

BARLETTA

Corso Garibaldi, 208 - cap 70051
tel. 0883.331331
fax 0883.337304

CASTELLANA GROTTE

Via Marconi, 1 - cap 70013
tel. 080.4900236

NOCI

Piazza Plebiscito, 43 - cap 70015
tel. e fax 080.4978889

TRANI

Piazza Trieste, 10 - cap 70059
tel. e fax 0883.588830

BRINDISI

Lungomare Regina Margherita, 44
cap 72100
tel. 0831.562126
fax 0831.562149
www.pugliaturismo.com
aptbrindisi@pugliaturismo.com

**Uffici di Informazione
e Accoglienza Turistica**

BRINDISI

Lungomare Regina Margherita, 44
cap 72100
tel. e fax 0831.523072

FASANO

Piazza Ciaia, 10 - cap 72015
tel. e fax 080.4413086

FRANCAVILLA FONTANA

Via Oria, 4 - cap 72021
tel. e fax 0831.811262

OSTUNI

Corso Mazzini, 8 - cap 72017
tel. e fax 0831.301268

S. VITO DEI NORMANNI

Piazza G. Carducci - cap 72019
tel. 0831.955235/6
fax 0831.955237

FOGGIA

Via Perrone, 17 - cap 71100
tel. 0881.723141 - 0881.723650
fax 0881.725536
www.pugliaturismo.com
aptfoggia@pugliaturismo.com

**Uffici di Informazione
e Accoglienza Turistica**

MANFREDONIA

Piazza del Popolo, 10 - cap 71043
tel. e fax 0884.581998

MARGHERITA DI SAVOIA

Via Gargano, 8 - cap 71044
tel. e fax 0883.654012

SAN GIOVANNI ROTONDO

Piazza Europa, 104 - cap 71013
tel. e fax 0882.456240

VIESTE

Piazza Kennedy - cap 71019
tel. 0884.708806 - 0884.707495
fax 0884.704511

LECCE

Via Monte S. Michele, 20
cap 73100
tel. 0832.314117
fax 0832.310238
www.pugliaturismo.com
aptlecce@pugliaturismo.com

**Uffici di Informazione
e Accoglienza Turistica**

GALLIPOLI

Piazza Imbriani, 10 - cap 73014
tel. 0833.262529 - 265199
gallipoli@pugliaturismo.com

LECCE

Via V. Emanuele, 24 - cap 73100
tel. 0832.248092 - 0832.332463

OTRANTO

Piazza Castello - cap 73028
tel. 0836.801436 - 804954
otranto@pugliaturismo.com

SANTA CESAREA TERME

Via Roma, 209 - cap 73020
tel. e fax 0836.944043
aptsantacesarea@libero.it

TARANTO

Corso Umberto, 121 - cap 74100
tel. 099.4532397
fax 099.4520417
www.pugliaturismo.com
apttaranto@pugliaturismo.com

**Uffici di Informazione
e Accoglienza Turistica**

MARTINA FRANCA

Piazza Roma, 37 - cap 74015
tel. e fax 080.4805702
martinafranca@pugliaturismo.com

TARANTO

Corso Umberto, 113 - cap 74100
tel. 099.4532392
www.pugliaturismo.com
infoaptpa@libero.it

Norme di applicazione delle tariffe alberghiere



• Il prezzo della camera non può essere superiore a quello indicato nell'apposita tabella prezzi che dovrà essere esposta nel bureau di ogni esercizio e riportato nell'apposito cartellino, applicato nell'interno di ogni camera. Non è ammesso, quindi, che sia conglobato, ad esempio, con l'importo del caffè, della prima colazione, ecc.

• La consumazione della prima colazione è facoltativa. La relativa tariffa potrà essere addebitata (separatamente dalla tariffa della camera) solo se tale prestazione sarà stata espressamente richiesta dal cliente.

• Il trattamento di pensione completa, previsto per un periodo non inferiore a tre giorni, viene applicato solo al cliente che ne faccia espressamente richiesta.

• Qualora una camera a due letti venga assegnata ad una persona sola e non sia stata espressamente richiesta dal cliente, il prezzo non potrà superare quello massimo denunciato per le camere ad un letto.

• Il prezzo di una camera singola alla quale venga aggiunto un letto supplementare non potrà comunque superare il prezzo delle camere a due letti. In ogni caso il letto aggiunto potrà essere posto solo nelle camere aventi adeguate dimensioni e su richiesta del cliente.

• I prezzi per il soggiorno presso i campeggi, i villaggi turistici e gli ostelli per la gioventù non possono essere superiori a quelli indicati nell'apposita tabella prezzi che dovrà essere esposta nel bureau di ogni esercizio.

• Le tariffe potranno subire variazioni a partire dal 1° giugno 2006 ai sensi della L.R. n. 29/94.

• I turisti che avessero da rilevare l'applicazione di prezzi superiori a quelli pubblicati nel presente elenco, e non ottenessero sufficiente soddisfazione da parte dell'albergatore, potranno presentare documentato reclamo agli organi di polizia oppure all'Azienda di Promozione Turistica di Lecce, Via Monte S. Michele, 20 - Tel. 0832/314117.

• I dati inerenti alle attrezzature degli esercizi elencati nel presente annuario sono stati desunti dalla denuncia di tariffe presentate dai titolari degli stessi esercizi.

• I campeggi sono classificati in quattro categorie contraddistinte dal numero quattro, tre, due e una stella e i villaggi turistici sono classificati in tre categorie contraddistinte da numero quattro, tre e due stelle, in rapporto al servizio offerto, alla loro ubicazione e alla presenza di attrezzature ricreative, culturali e sportive.

Conditions d'application des prix



• Le prix de la chambre ne peut être supérieur à celui affiché au bureau de l'hôtel et indiqué dans les chambres. En aucun cas il ne doit comprendre le café, le petit déjeuner, etc.

• Le petit déjeuner est facultatif. Le prix ne pourra être déduit (séparé du prix de la chambre) que si le client demande expressément ce service.

• Le traitement de pension complète, prévu pour une période non inférieure à trois jours, est appliqué seulement au client qui en fait clairement demande.

• Dans le cas où une chambre à deux lits serait assignée à une seule personne et qu'elle n'aurait pas été explicitement demandée par le client, le prix ne pourra dépasser le prix maximal spécifié pour les chambres à un lit.

• Le prix de la chambre à un lit avec un lit supplémentaire ne pourra jamais dépasser le prix des chambres à deux lits. En tout cas, le lit supplémentaire ne pourra être placé que dans les chambres ayant des dimensions adéquates, et sur demande du client.

• Les prix de séjour dans les terrains de camping, les villages touristiques et les auberges de la jeunesse ne pourront pas dépasser ceux qui sont indiqués sur la liste affichée dans le bureau de chaque exercice.

• Les prix pourront subir des variations à partir du 1^{er} juin 2006 en vertu des dispositions de la L.R. n. 29/94.

• Les touristes, qui auraient constaté l'application de prix supérieurs à ceux indiqués sur la présente liste et qui n'auraient pas obtenu satisfaction de la part de l'hôtelier, pourront présenter une réclamation, avec preuves à l'appui, aux agents de police ou Azienda di Promozione Turistica, Lecce, Via Monte S. Michele, 20 - Tel. 0832/314117.

• Les données relatives aux équipements des établissements indiqués dans cet annuaire ont été tirés des déclarations des prix présentés par les titulaires.

• Les terrains de camping sont classifiés en quatre catégories contremarqués par quatre, trois, deux et une étoile; tandis que les villages touristiques sont classifiés en quatre, trois et deux étoiles, en relation au service offert, à l'endroit et aux comforts récréatifs, sport et culture.



- Room rates cannot be higher than the ones shown both on the price board placed at the reception desk and in each room. Prices shall not include for ex. coffee, breakfast, ext.
- Breakfast is optional. Breakfast cost may be charged (separately from room rates), only in case the customer has expressly requested the service.
- Full board service can be charged to a guest on his own request only. The service has to be provided for a three days lasting journey at least.
- If a twin bedroom is assigned to one customer, without his express request, the price cannot exceed the maximum one set for single rooms.
- If a second bed is placed in a single room, the rate cannot exceed the one of a standard double room. The added bed may be placed in any case only in rooms with adequate area and just in case the customer asks for it.
- Rates for overnight stay in camping-sites, resorts and youth hostels cannot be higher than those indicated on the price list placed at the front desk.
- Hotel rates may be changed from 1st June 2006, according to the Regional Law n. 29/94.
- Tourists who find higher prices than those published in the following list and do not obtain enough satisfaction from the hotel manager, may send a documented claim to police agents or to APT Lecce - Via Monte S. Michele, 20 - Tel. 0832/314117.
- Information on hotel equipment listed in this yearbook has been taken from the price statements presented by hotel owners.
- Camping-sites are classified in four categories marked by four, three, two and one stars, while resorts are classified in three categories marked by four, three and two stars, according to services offered, position, entertaining, cultural and sport facilities.



- Die Preise der Hotelzimmer dürfen nicht höher sein, als die die in der Preistabelle des Hotels festgelegt worden sind. Die Preistabelle liegt an der Hotelrezeption und in jedem Hotelzimmer aus. Extraleistungen, wie z.B. Frühstück müssen gesondert aufgeführt werden.
- Frühstück ist nicht verpflichtend. Der Preis, der getrennt vom Zimmerpreis angezeigt werden muss, kann nur berechnet werden, wenn der Gast Frühstück bestellt hat.
- Vollpension muss ausdrücklich vom Gast, der höchstens 3 Tage im Hotel bleibt, gebucht werden.
- Ein vom Hotel zugewiesenes und nicht ausdrücklich vom Gast angefragtes Doppelzimmer für eine Person, darf den Preis eines Einzelzimmers nicht überschreiten.
- Ein Einzelzimmer mit einem zusätzlichen Bett darf nie den Preis eines Doppelzimmers überschreiten. Zusätzliche Betten dürfen nur auf Anfrage des Kunden und in einem Hotelzimmer mit genügend Platz aufgestellt werden.
- Die Tarife der Campingplätze und Ferienclubs, die an der Rezeption vorliegen, dürfen nicht höher sein als in der Preistabelle angegeben.
- Die Preise können sich nach L.R. n. 29/94 ab den 1. Juni 2006 ändern.
- Die Touristen, denen höhere Preise angerechnet werden, als die die in der Preistabelle stehen, können sich bei der Hotelleitung beschweren. Bleibt die Beschwerde erfolglos, können sie sich an die Polizei oder an die Azienda di Promozione Turistica di Lecce, Via Monte S. Michele, 20 - Tel. 0832/314117 wenden.
- Die in diesem Heft für 2004 angeführten Angaben über die Hotelausstattungen wurden von der jeweiligen Hotelleitung zur Verfügung gestellt.

Rapporti albergatori e cliente Usi e consuetudini



Prenotazione: si consiglia di prenotare le camere per iscritto.

Prenotazione a termine: nelle prenotazioni a termine il cliente è tenuto a lasciare la camera non oltre le ore 12 del giorno fissato per la partenza salvo prolungamento.

Caparra: il cliente che prenota camere si impegna di occuparle alla data e all'ora convenute, sempre che nel frattempo non sia stata stabilita di comune accordo una nuova data. Ogni prenotazione deve precisare la data esatta dell'arrivo, come pure l'indirizzo completo del cliente. Il mancato arrivo del cliente, senza che dia notizia entro le 24 ore del giorno stabilito, dà diritto all'albergatore di ritenere disdetta la camera e di incamerare la caparra. L'albergatore è in diritto di esigere una caparra all'atto della prenotazione. Se il cliente non prende possesso delle camere prenotate e che gli sono state riservate, o se egli le lascia prima del giorno convenuto, l'albergatore ha il diritto di esigere un'indennità per rottura contratto, sino alla concorrenza di 3 giorni del prezzo della camera. Qualora l'amministrazione dell'albergo non fosse in grado di accettare la prenotazione deve avvertire il cliente, sempre che si disponga del tempo necessario per farlo.

Rapports entre hôteliers et clients Usages



Réservation: il est recommandé de réserver les chambres par écrit.

Modalités de réservation: pour les réservations avec dates préalablement fixées, le client est tenu à laisser la chambre avant midi du jour de départ sauf en cas de prolongation.

Arrhes: le client qui réserve une ou plusieurs chambres s'engage à l'occuper ou les occuper à la date et l'heure convenues, à moins qu'entre temps, de commun accord, une nouvelle date n'ait été fixée. Toute réservation doit préciser la date exacte d'arrivée, de même que l'adresse complète du client. L'hôtelier a le droit d'exiger le versement des arrhes au moment de la réservation. Si le client ne peut venir et ne donne aucune nouvelle avant minuit du jour prévu pour l'arrivée, l'hôtelier a le droit de considérer la chambre libre et de garder les arrhes versées. Si le client ne prend pas possession des chambres qu'il a retenues et qui ont été réservées ou bien s'il les laisse avant la date convenue, l'hôtelier a le droit d'exiger une indemnité pour rupture de contract, indemnité qui peut s'élever jusqu'au montant de la somme correspondant à trois nuits. Si l'hôtelier ne peut prendre en consideration la réservation, il avertira aussitôt le client pour autant qu'il en ait le temps.

Relationships between hotel managers and customers. Usage and customs



Booking: written form is suggested in booking.

Terms of booking: in a defined booking the customer has to leave his room before noon the day of departure, except in case of an agreed extension of the journey.

Deposit: the customer who has booked, commits himself to occupy the room on the day and time agreed, except in case a new date is fixed in the meanwhile.

Every booking must have the exact date of arrival and client's complete address. If the customer doesn't cancel the reservation 24 hours before his presumed arrival, the hotel has the right to keep the deposit.

If the customer does not check-in at all or if he checks-out before the agreed departure date, the hotel can ask him for a breach of contract indemnity, in a maximum amount equal to the cost of three overnight stays.

If the hotel cannot accept the booking and if there is time enough, it has to inform the customer as soon as possible.

Relationships between hotel managers and customers. Usage and customs



Reservierung: Es wird empfohlen, die Zimmer schriftlich zu reservieren.

Vorbestellung für eine bestimmte Zeit: Wenn die Reservierung nicht verlängert wird, muss der Gast das Zimmer bis 12 Uhr des festgesetzten Abreisetages verlassen.

Anzahlung: Der Gast verpflichtet sich seine Reservierung für den gebuchten Zeitraum wahrzunehmen. Bei beidseitigem Einverständnis kann eine neue Reservierung vereinbart werden. Bei jeder Reservierung muss der genaue Anreisetag und die vollständige Adresse des Gastes angegeben werden. Die Hotelleitung kann bei Reservierungen eine Anzahlung verlangen.

Wenn der Gast das Zimmer nicht in Anspruch nimmt und bis 24 Uhr des vorgesehenen Anreisetag dem Hotel keine Nachricht überbringt, hat der Hotelier das Recht das Zimmer als abbestellt anzusehen und kann die Anzahlung des Gastes einbehalten. Der Hotelier kann Schadensersatz wegen Vertragsbruch in Höhe von maximal 3 Tagen des Zimmerpreises verlangen, wenn der Gast sein Zimmer nicht belegt oder vor dem vereinbarten Abreisetag das Hotel verlässt. Kann die Hotelleitung die Vorbestellung nicht annehmen, muss sie den Gast benachrichtigen, wenn die nötige Zeit dafür vorhanden ist.



	Altitudine in metri Altitude en mètres	Height in meters (1 m = 3,28 ft) Höhe in Meter
	Ufficio Postale e numero del Codice di Avviamento Postale (CAP) Bureau de Poste et numero de Code d'acheminement postal (CAP)	Post Office and Postal Code No. (CAP) Postamt und Postleitzahl
	Località di interesse artistico Localité d'intérêt artistique	Places of artistic interest Ort mit sehenswerten Kunstschätzen
	Località balneare Station balnéaire	Bathing resort Badeort
	Località termale Station thermale	Spa Heilbad
	Azienda Promozione Turistica Office Provincial pour le Tourisme	Provincial Tourist Board Fremdenverkehrsamt
	Informazione e accoglienza turistica Renseignement touristique	Tourist Information Board Empfangs- und information Bureau
	Periodo di apertura Période d'ouverture	Period of opening Öffnungszeiten
	N. delle camere e dei letti Nombre des chambres et des lits	No. of rooms and beds Anzahl der Zimmer und Betten
	N. dei bagni Nombre des salles de bain	No. of baths Anzahl der Badezimmer
	N. delle docce Nombre des douches	No. of showers Anzahl der Duschen
	Ascensore Ascenseur	Lift (Elevator) Lift
	Ristorante Restaurant	Restaurant Restaurant
	Bar Bar	Bar Bar
	Autorimessa dell'esercizio Garage de l'établissement	Own Garage Hoteleigene Garage
	Parcheggio custodito Parking gardé	Guarded Car-Park Bewachter Parkplatz
	Riscaldamento centrale Chauffage central	Central heating Zentralheizung
	Campo da tennis Court de tennis	Tennis Court Tennisplatz
	Piscina Piscine	Swimming-pool Schwimmbad
	Auto alla stazione Auto à la gare	Hotel bus at Station Autovermietung am Bahnhof
	Spiaggia privata Plage privée	Private beach Privatstrand
	Parco o giardino dell'esercizio Parc ou Jardin de l'établissement	Own Park or Garden Eigener Park oder Garten
	N. del centralino telefonico N. du Standard téléphonique	No. of Telephone Exchange Rufnummer der Hauszentrale
	Equitazione Équitation	Horse riding Reiten
	Fitness Fitness	Fitness Fitness


























Avvertenze e segni convenzionali

Avertissements-signes conventionnels



Conventional signs and notes

Hinweise und Zeichenerklärung

	Servizio di telescrivente Service de télétype	Telex Service in Hotel Fernschreiber
	Accessibile disabili Accessible aux inadaptés	With facilities for disables Den Behinderten zugänglich
	Si accettano cani o piccoli animali domestici On accepte les chiens et les petits animaux domestiques	Small household pets allowed Hunde und kleine Haustiere sind zugelassen
	Apparecchio radio Appareil radio	Radio Radioapparat
	Aria condizionata Air conditionné	Air-conditioning Klimaanlage
	Telefono in camera Téléphone en chambre	Telephone in room Telefon im Zimmer
	Apparecchio TV Appareil TV	TV Fernsehgerät
	Minibar Minibar	Minibar Minibar
	Prezzi delle camere a 1 letto Tarifs des chambres à un lit	Prices for single rooms Preise für Einbettzimmer
	Prezzi delle camere a 2 letti Tarifs des chambres à deux lits	Prices for double rooms Preise für Zweibettzimmer
	Prezzi di pensione - per giorno e per persona - soggiorno non inferiore a 3 giorni escluso le bevande Tarifs de la pension complète par jour par personne appliqués pour un séjour d'au moins trois jours et ne comprennent pas les boissons	Prices per day per person for full board for not less than 3 days, not including beverages Preise für Halbpension pro Tag & pro Person für einen Aufenthalt von mindestens 3 Tagen, Getränke nicht inbegriffen
	Trasporto clienti Service de déplacement	Shuttle Service Zubringer
	Prezzi delle camere o della pensione con bagno o doccia privati Tarifs des chambres ou de la pension complète avec salle de bain ou douche	Prices for rooms or for full board with private bath or shower Preise der Zimmer oder Halbpension mit eigenem Bad oder Dusche
	Servizio congressuale Service pour les congrés	Conference facilities Kongressdienstleistung
	Si accettano gruppi Les groupes sont acceptés	Groups welcome Gruppen werden zugelassen
	Servizio baby sitting Service de babysitting	Babysitting Babysitting
	Carte di credito Carte de crédit	Credit Card Kreditkarten
	Bungalows Bungalows	Bungalows Bungalows
	Persona notte Nuit	Night Nacht
	Auto/notte Nuit	Night Nacht
	Motocicletta notte Nuit	Night Nacht
	Tenda notte Nuit	Night Nacht
	Caravan notte Nuit	Night Nacht